

DE Original Betriebsanleitung Drechselbank

FR Manuel d'utilisation Tour à bois



D 510F

Drechselbank Tour à bois



*Bedienungsanleitung und
Sicherheitshinweise lesen
und beachten!*

*Lire attentivement le
manuel d'utilisation avant
la première utilisation.*



*Technische Änderungen
sowie Druck- und Satzfehler
vorbehalten!*

*Données techniques sous
réserve de modifications
et/ou erreurs!*

Ausgabe/Edition: 2015 – Révision 01 – GBR - DE/FR

1	INHALT /INDEX	
2	SICHERHEITSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	5
3	VORWORT (DE)	7
4	TECHNIK / <i>TECHNIQUE</i>	8
	4.1 Hauptkomponenten / <i>Composants principaux</i>	8
	4.2 Bedienelemente.....	8
	4.3 <i>Composants</i>	9
	4.4 Technische Daten / <i>Données techniques</i>	9
5	SICHERHEIT	10
	5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung	10
	5.2 Unzulässige Verwendung	10
	5.3 Sicherheitshinweise	11
	5.4 Sicherheitseinrichtungen.....	12
	5.5 Restrisiken	12
6	MONTAGE	13
	6.1 Lieferumfang.....	13
	6.2 Vorbereitende Tätigkeiten.....	13
	6.2.1 Der Arbeitsplatz.....	13
	6.2.2 Vorbereitung der Oberflächen.....	13
	6.3 Zusammenbau.....	13
	6.3.1 Planscheibe.....	14
	6.3.2 4-zack-Mitnehmer einsetzen	14
	6.3.1 Reitstock	14
	6.3.2 Handauflage anbauen.....	15
	6.3.3 Werkzeughalter anschrauben	15
	6.3.4 Erdungsanschluss	15
7	BETRIEB	16
	7.1 Betriebshinweise.....	16
	7.2 Bedienung	16
	7.3 Starten / Stoppen.....	16
	7.3.1 Geschwindigkeit einstellen	17
	7.3.2 Spindel fixieren	18

8	WARTUNG	19
8.1	Antriebsriemen wechseln	20
8.1.1	Reinigung	21
8.1.2	Entsorgung	21
9	FEHLERBEHEBUNG	21
9.1.1	Fehler - Codes	22
10	PRÉFACE (FR)	23
11	SÉCURITÉ	24
11.1	Utilisation correcte	24
1.	Conditions environnementales	24
	Utilisation interdite	24
	Instruction de sécurité	24
11.2	Instructions de sécurité	26
11.3	Risques résiduels	26
12	ASSEMBLAGE	27
12.1	Contenu de la livraison	27
12.2	Préparatif	27
12.2.1	Exigences du lieu de travail	27
12.2.2	Préparation de la surface	27
12.3	Assemblage	27
12.3.1	Plateau	28
12.3.2	Inserion de la griffe d'entraînement	28
12.3.3	Poupée mobile	28
12.3.4	Montage du support de porte outil	29
12.3.5	Montage du porte outil	29
12.3.6	Connexion à la terre	29
13	FONCTIONNEMENT	30
13.1	Instructions d'utilisation	30
13.2	Fonctionnement	31
13.2.1	Marche / Arrêt	31
13.2.2	Réglage de la vitesse	31
13.2.3	Fixation de la broche	32
14	MAINTENANCE ENTRETIEN	33
14.1	Changement de courroie	34

14.2	Nettoyage	35
14.3	Recyclage.....	35
15	DEPANNAGE	35
15.1.1	Error - Codes.....	36
16	ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	37
17	ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE	38
17.1	Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange	38
17.2	Explosionszeichnung / Vue explosée	39
17.3	Ersatzteil-Liste / Liste des pièces de rechange	40
1	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ DECLARATION DE CONFORMITE	42
2	GARANTIEERKLÄRUNG	43
3	GARANTIE ET SERVICE (FR)	44

2 SICHERHEITSSZEICHEN / SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

**DE SICHERHEITSSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE**

**FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES**



DE WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR ATTENTION! Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi que ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE ANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR LIRE LE MANUEL! Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE Schutzausrüstung tragen!



FR Porter des vêtements de protection!



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!

FR Éteindre et débrancher la machine avant chaque entretien ou pause!



DE Nur geschultes Personal!

FR Seulement personnel qualifié !



DE Bedienung mit Schmuck verboten!

FR Utilisation avec port de bijoux interdit!



DE Bedienung mit Krawatte verboten!
FR Utilisation avec port de la cravate interdit!



DE Bedienung mit offenem Haar verboten!
FR Utilisation avec cheveux long détachés interdit!



DE Warnung vor Schnittverletzungen!
FR Risque de coupure!



DE Warnung vor rotierenden Teilen!
FR Danger dû aux parties rotatives!



DE Warnung vor wegschleudernden Teilen!
FR Danger dû aux éléments éjectés!



DE **CE-KONFORM!** - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*
FR **Conforme CE!** - *Ce produit est conforme aux Directives CE .*

3 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Drechselbank D 510F.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist 4020 Linz. Österreich!

Kundendienstadressen

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

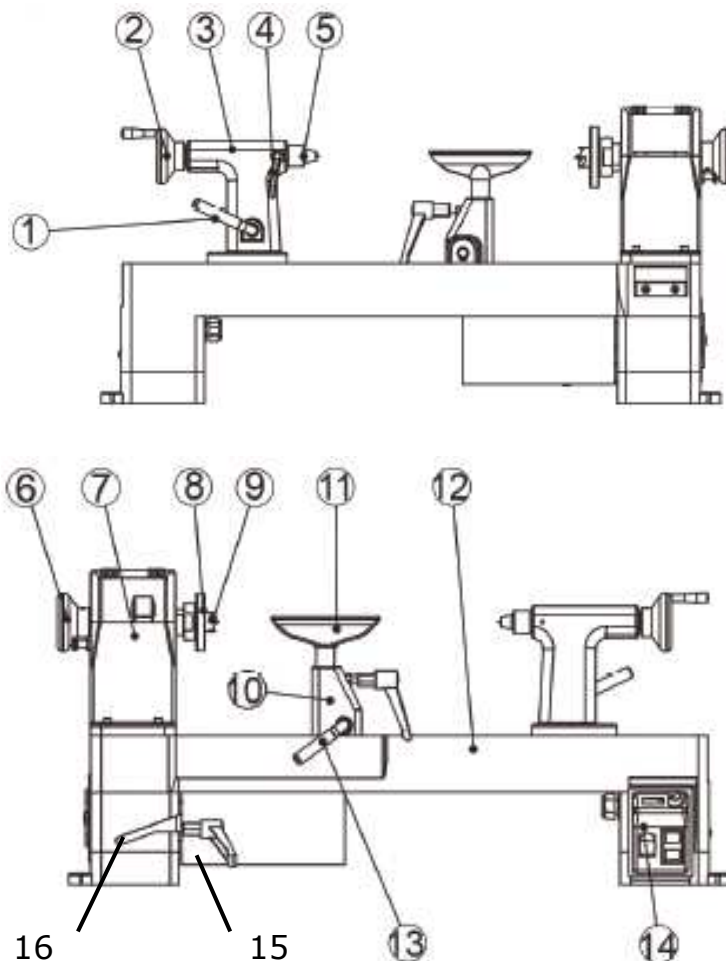
Tel 0043 7289 71562 – 0

Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK / TECHNIQUE

4.1 Hauptkomponenten / Composants principaux



4.2 Bedienelemente

Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
1	Reitstock Verriegelungshebel	9	4-Zack-Mitnehmer
2	Reitstock Handrad	10	Werkzeugauflege Halterung
3	Reitstock	11	Werkzeugauflege
4	Verriegelung Reitstock Pinole	12	Maschinenbett
5	Rollkörner	13	Klemmhebel Halterung Handauflage
6	Handrad Hauptspindel	14	Bedienfeld
7	Spindelstock	15	Klemmhebel Riemenspannung
8	Mitnehmerplatte	16	Hebel für Riemenspannung

4.3 Composants

Nr.	Déscription	Nr.	Déscription
1	Levier de verrouillage de la poupée mobile	9	Griffe d'entraînement 4 dents
2	Volant contre pointe	10	Support du repose outil
3	Poupée mobile	11	Repose outil
4	Levier de verrouillage	12	Banc
5	Contre pointe	13	Levier de verrouillage
6	Volant de broche	14	Panneau de commande
7	Poupée fixe	15	Levier de verrouillage tension de la courroie
8	Plateau	16	Levier de tension de la courroie

4.4 Technische Daten / Données techniques

Spezifikation / Spécification	Werte / Valeurs
Nennspannung / Connexion principale	230V / 50Hz
Motorleistung / Puissance moteur	750 W
Spindeldrehzahl / Vitesse de broche	250-3850 min ⁻¹
Drehzahlbereiche / gammes de vitesses (min ⁻¹)	250 - 750 / 550 - 1650 / 1300 - 3850
Spitzenweite / Distance entre pointe	510 mm
Spitzenhöhe über Maschinenbett Hauteur de pointe au-dessus du banc	160 mm
Spindelstock, Gewindeaufnahme Nez de broche	M33
Morsekonusaufnahme / Cône morse	MK2 / MT2
Pinolenweg / Course poupée mobile	63 mm
Gewicht / Poids	52 kg
Schall-Druckpegel L _{PA} / Niveau pression sonore L _{PA}	90 dB(A)

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Drechselbank D 510F ist ausschließlich zum Zuschneiden von Holzwerkstoffen (Massiv, Spanplatten, furniert, etc.) bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 90%
Temperatur	von +1°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.3 Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- **Sicherheitshinweise sind zu beachten und regelmäßig auf Vollständigkeit zu kontrollieren!**
- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



ACHTUNG

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.



Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!

Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.

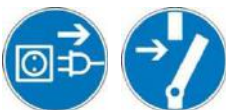
Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!



Bei Arbeiten an der Maschine ist geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe sowie Arbeitskleidung) zu tragen!



Schleifstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die persönliche Gesundheit auswirken. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen! Vor dem Trennen der Spannungsversorgung den Hauptschalter ausschalten (OFF).

Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!



Die D 510F darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich in beweglichen/rotierenden Teilen verfangen und zu Verletzungen führen!



IM BETRIEB DEN DREHMEISSEL FEST UND SICHER HALTEN!

Der Drehmeißel kann während dem Betrieb vom Werkstück eingezogen werden und dadurch können Schnittverletzungen entstehen.



NICHT AUF DAS DREHENDE WERKSTÜCK GREIFEN!

Achten Sie auf das drehende Spannfutter und dem Werkstück während des Betriebs.



NICHT FEST EINGESPANNTE WERKSTÜCKE KÖNNTEN HERAUSGESCHLEUDERT WERDEN!

Achten Sie auf festen Sitz des Werkstücks im Spannfutter und Reitstock.

WARNUNG



Überprüfen und befolgen Sie die folgenden Anweisungen! Nichtbeachtung können zu schwersten Verletzungen mit Todesfolge führen! HOLZMANN-Maschinen kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, wenn die Sicherheitsanweisungen nicht befolgt werden!

5.4 Sicherheitseinrichtungen

- Einwandfrei geschärfte Werkzeuge.
- Das Verwenden von stumpfen Werkzeugen ist nicht zulässig wegen Rückschlaggefahr, Überlastung der Maschine und Erzeugung schlechter Oberfläche bei der Bearbeitung.

5.5 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Bruch bzw. Herausschleudern des Werkstückes.
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Gefahr durch Einatmen von giftigem Holzstaub bei chemisch behandelten Werkstücken.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der Drechselbank D 510F der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Vorbereitende Tätigkeiten

6.2.1 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Man muss außerdem einen Abstand von mindestens **0.8** m um die Maschine rundum sichern.

6.2.2 Vorbereitung der Oberflächen

Beseitigen Sie das Konservierungsmittel, das zum Korrosionsschutz der Teile ohne Anstrich aufgetragen ist. Das kann mit den üblichen Lösungsmitteln geschehen. Dabei keine Nitrolösungsmittel oder ähnliche Mittel und in keinem Fall Wasser verwenden.



HINWEIS

Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Daher gilt:

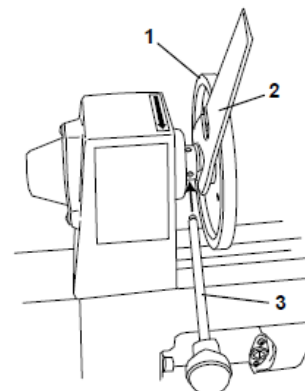
Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden.

6.3 Zusammenbau

Die Maschine wird im Prinzip fertig montiert ausgeliefert. Aus Transportgründen kann es sein, dass einige Komponenten vom Kunden montiert werden müssen.

6.3.1 Planscheibe

Setzen Sie den Gabelschlüssel (2) hinter der Planscheibe (1) an. Fixieren Sie die Antriebswelle mit dem Fixierstab (3) und lösen oder fixieren Sie die Planscheibe mit dem Gabelschlüssel.

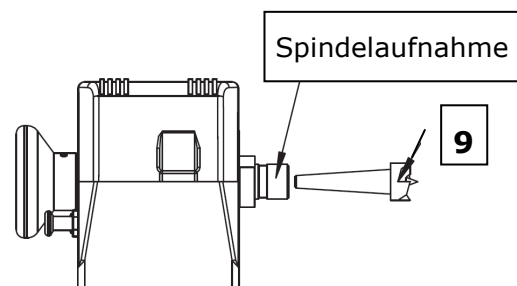


WARNUNG

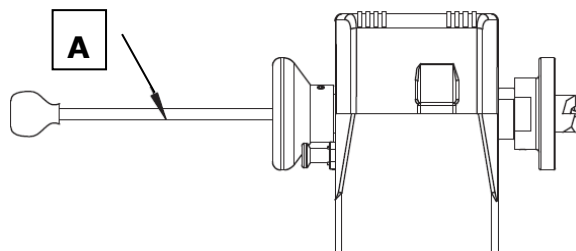
Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme der Maschinen den festen Sitz der Planscheibe!

6.3.2 4-zack-Mitnehmer einsetzen

Den 4-zack-Mitnehmer (9) in die Bohrung der Spindelaufnahme mit Schwung eintreiben, bis dieser fest sitzt.



Der 4-zack-Mitnehmer wird durch Einführen der Fixierstange (A) links am Spindelstock wieder gelöst.



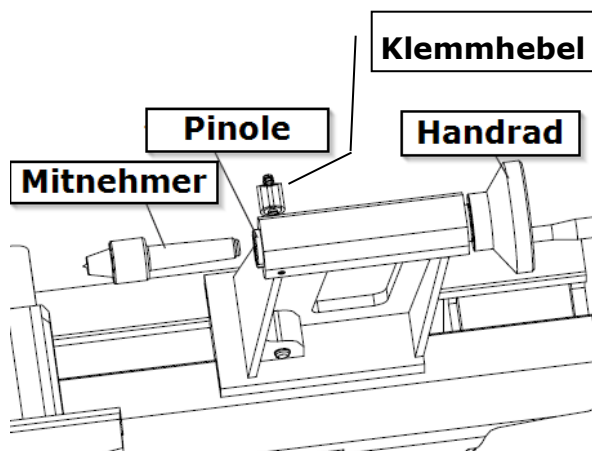
6.3.1 Reitstock

Den Rollkörper mit Schwung in die Pinole schieben.

Mit dem Handrad kann die Pinole in die gewünschte Position gestellt werden.

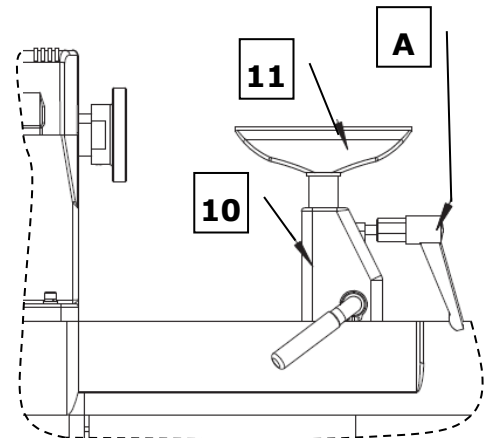
Pinole mit dem Klemmhebel fixieren oder lösen

Der Rollkörper wird durch zurückdrehen der Pinole ganz nach rechts wieder aus der Pinole gedrückt.



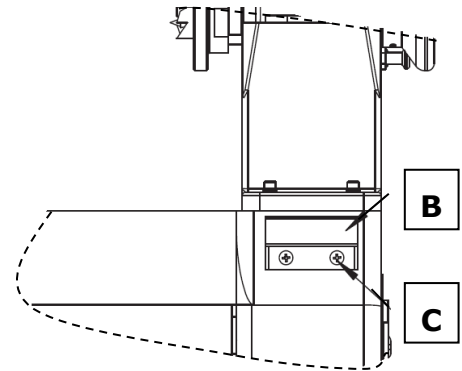
6.3.2 Handauflage anbauen

- Den Reitstock vom Maschinenbett entfernen.
- Die Werkzeughalterung (10) auf das Maschinebett aufschieben.
- Die Werkzeugauflage (11) auf die Halterung (10) aufsetzen und mit dem Klemmhebel (A) festklemmen.
- Den Reitstock wieder auf das Maschinenbett schieben und klemmen.



6.3.3 Werkzeughalter anschrauben

- Die Schrauben (C) von der Maschine abschrauben.
- Den Werkzeughalter (B) an die vorgesehene Stelle anschrauben.



6.3.4 Erdungsanschluss

ACHTUNG



Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine:

Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt:

Maschine muss geerdet sein und an einer geerdeten Steckdose betrieben werden



- + Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
- + Der Stecker darf nur mit einer fachgerecht montierten und geerdeten Steckdose verbunden werden!
- + Der mitgelieferte Stecker darf nicht verändert werden. Sollte der Stecker nicht passen oder defekt sein, darf nur ein qualifizierter Elektrotechniker diesen Stecker modifizieren bzw. erneuern!
- + Der Erdungsleiter ist grün-gelb ausgeführt!
- + Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!



- + Überprüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker, dass die Erdungsanweisungen verstanden wurden und die Maschine geerdet ist!
- + Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise



WARNUNG

Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!



ACHTUNG

Die Maschine nie mit angedrücktem Drechselwerkzeug starten!



HINWEIS

- Handauflage vor Start auf festen Sitz prüfen!
- Drehen Sie jedes Mal vor dem Einschalten das eingespannte Werkstück per Hand um sicherzustellen, dass es frei läuft und die Handauflage nicht berührt!
- Kontrollieren Sie dabei auch, ob das Werkstück zentriert und fest eingespannt wurde!
- Das Drechselwerkzeug beim Arbeiten mit beiden Händen sicher halten und führen!
- Nur mit scharfem Drechselwerkzeug arbeiten!
- Große und unwuchte Werkstücke nur mit kleiner Drehzahl bearbeiten!
- Angaben über die Werkstückabmessungen einhalten!
- Rissige Werkstücke dürfen nicht verarbeitet werden!
- Nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler verarbeiten!

7.2 Bedienung

7.3 Starten / Stoppen

Starten: Die grüne Taste "I" drücken

Stoppen: Die rote Taste "O" drücken

Drehzahlregler

Drehzahlanzeige
Fehleranzeige

Links / Rechtslauf



Die Geschwindigkeit wird stufenlos mit dem Drehzahlregler eingestellt

Mit dem Schalter Links / Rechtslauf kann die Drehrichtung eingestellt werden.

HINWEIS: ERROR - Fehler - Codes sind auf S. 22 erklärt

EIN / AUS Schalter

7.3.1 Geschwindigkeit einstellen

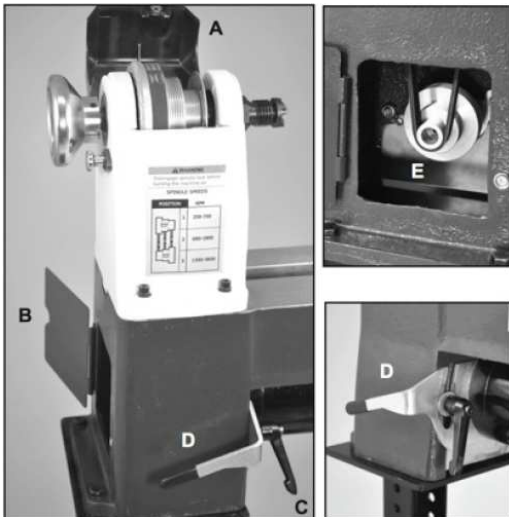


ACHTUNG

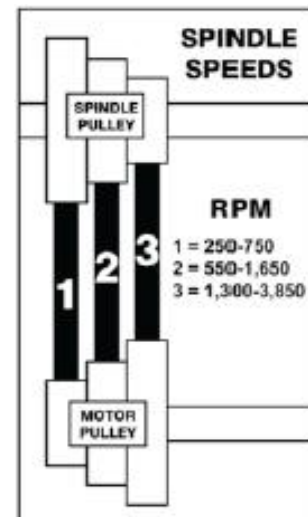
Vor Umbauarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen!

Durch Umlegen der Keilriemen im Spindelstock sind **3** Geschwindigkeitsbereiche einstellbar. In diesen Geschwindigkeitsbereichen ist die Geschwindigkeit nach dem Einschalten mit dem Drehzahlregler stufenlos regelbar.

- Die Abdeckung (**A**) sowie den Seitendeckel (**B**) links unten am Antriebsmotor öffnen.
- Den Festklemmhebel (**C**) lockern und die Motorkonsole (**D**) leicht anheben.
- Der Keilriemen kann an der Riemenscheibe (**E**) unten und oben in die entsprechende Position 1,2 oder 3 gesetzt werden.
- Nach dem richtigen Einlegen des Keilriemen die Motorkonsole (**D**) nach unten drücken und bei geeigneter Riemenspannung mit dem Festklemmhebel (**C**) festklemmen.
- Den Seitendeckel (**B**) und die Abdeckung (**A**) wieder schließen und befestigen.

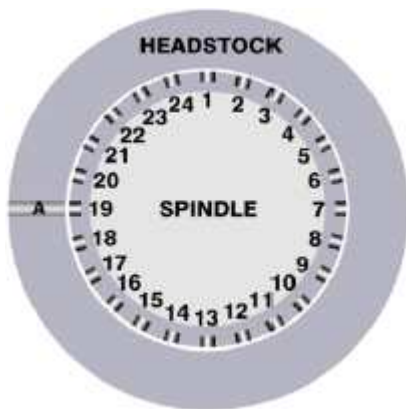
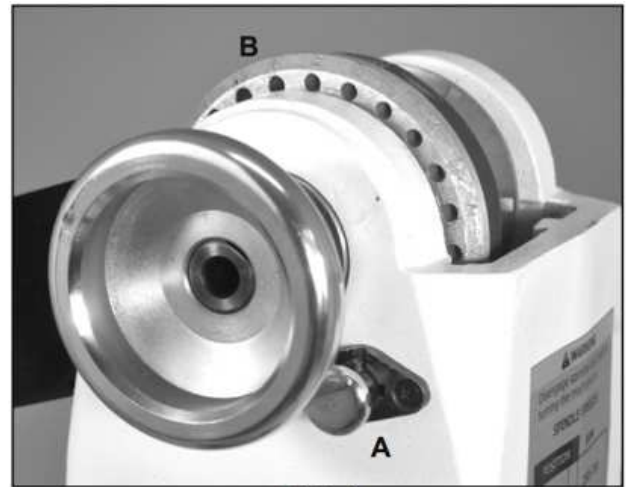


Symbolbild



7.3.2 Spindel fixieren

Mit dem Arretierbolzen (A) kann die Antriebspindel in 24 Positionen oder in 30° Einteilung auf der Scheibe (B) fixiert werden.



Anzahl der Teilungen	Teilungswinkel		Bohrungsnummer
1	360°	A	1
2	180°	A	1,13
3	120°	A	1,9,17
4	90°	A	1,7,13,19
6	60°	A	1,5,9,13,17,21
8	45°	A	1,4,7,10,13,16,19,22
12	30°	A	1,3,5,7,9,11,13,15,17,19,21,23
24	15°	A	1 to 24

8 WARTUNG



ACHTUNG

**Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes
Einschalten der Maschine möglich!**

Daher gilt:

Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen

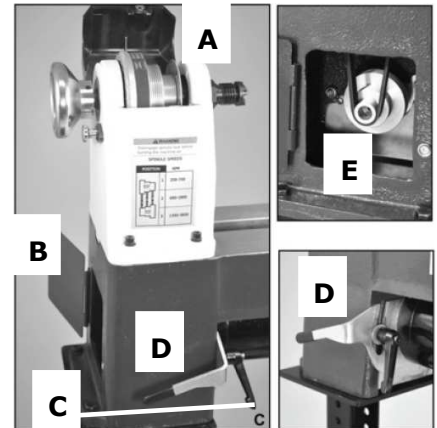
Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

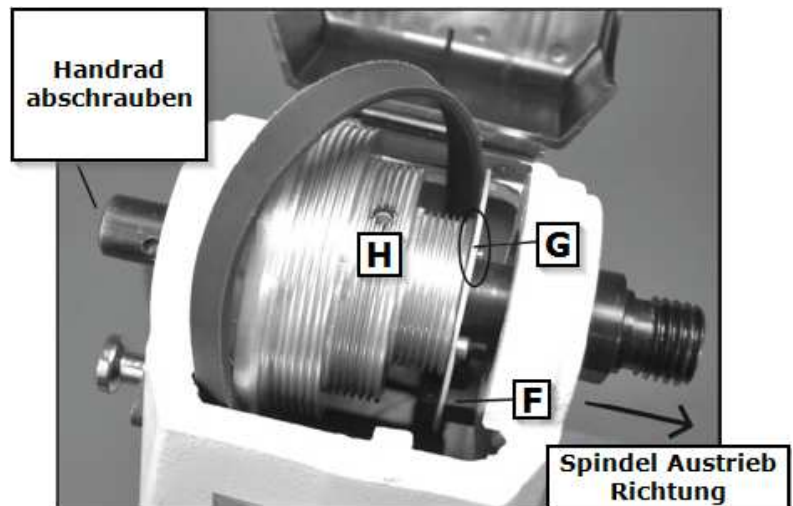
- Die vollständige und regelmäßige Reinigung der Maschine garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Kontrollieren Sie zumindest wöchentlich alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- **Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler**
- **Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden**

8.1 Antriebsriemen wechseln

- Die Abdeckung (**A**) sowie den Seitendeckel (**B**) links unten am Antriebsmotor öffnen.
- Den Festklemmhebel (**C**) lockern und die Motorkonsole (**D**) leicht anheben.
- Das Handrad von der Antriebsspindel abschrauben.
- Den 4-Zack-Mitnehmer aus der Spindel mit der Fixierstange entfernen.
- Die Madenschraube (**H**) aus der Riemenscheibe schrauben.
- Mit einem Schonhammer wird die Antriebsspindel nun vorsichtig von links nach rechts aus dem Spindelstock geschlagen.



ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die Riemenscheibe und die Impulsscheibe (**G**) nicht nach unten in den Spindelstock fällt und beschädigt wird !



Den neuen Riemen einsetzen und wie folgt in umgekehrter Reihenfolge wie Demontage vorgehen:

- Die Riemenscheibe ganz links und die Impulsscheibe (**G**) in den Impulsgeber (**F**) einsetzen.
- Die Antriebsspindel nun vorsichtig auf der rechten Seite einschieben und auf guten Sitz der Riemenscheibe und Impulsscheibe achten und mit Schonhammer einklopfen.

HINWEIS: Die Bohrung in der Antriebsspindel -für die Madenschraube- kann durch die ausgeschraubte Madenschraube folgendermaßen gefunden werden:

1. Eine passende Ahle oder Bohrer in das Gewinde der Riemenscheibe einsetzen und damit die Bohrung in der Antriebswelle finden.
2. Ohne Verschieben der Riemenscheibe die Ahle / Bohrer herausnehmen und die Madenschraube in die Bohrung auf der Antriebswelle einschrauben.
3. Vor dem Festschrauben prüfen, ob die Madenschraube in der Antriebsspindel festsitzt.

- Der Keilriemen kann an der Riemenscheibe (**E**) unten (Abb. B) in die entsprechende Position 1,2 oder 3 gesetzt werden.
- Das Handrad wieder anschrauben.
- Nach dem richtigen Einlegen des Keilriemen die Motorkonsole (**D**) nach unten drücken und bei geeigneter Riemenspannung mit dem Festklemmhebel (**C**) festklemmen.
- Den Seitendeckel (**B**) und die Abdeckung (**A**) wieder schließen und befestigen.

8.1.1 Reinigung

HINWEIS

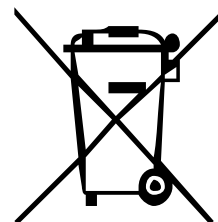
Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden.

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)

8.1.2 Entsorgung

Entsorgen Sie die Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes einzutauschen.



9 FEHLERBEHEBUNG



Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Motor startet nicht	<ul style="list-style-type: none"> Schalter defekt Stromversorgung ausgeschaltet Sicherung defekt Überlastsicherung hat angesprochen 	<ul style="list-style-type: none"> Schalter reparieren Stromversorgung kontrollieren Sicherung wechseln Überlastsicherung hineindrücken
Starke Vibration	<ul style="list-style-type: none"> Verzogenes Werkstück Werkstück schlecht zentriert Lockere Riemenscheibe Abgenutzter Riemen 	<ul style="list-style-type: none"> Austausch des Materials Mittelpunkt genauer ausmessen Festziehen Wechseln
	<ul style="list-style-type: none"> Drechselbank steht auf unebener Oberfläche Reit- bzw. Spindelstock locker Zu hohe Drehzahl 	<ul style="list-style-type: none"> Auf ebenen Untergrund stellen Fixieren Reit-, Spindelstock festklemmen Drehzahl einstellen
Schlechtes Drechselergebnis	<ul style="list-style-type: none"> Stumpfes Drechseisen Falsches Drechseisen für Aufgabe Falsche Einstellung der Handauflage 	<ul style="list-style-type: none"> Drechseisen schärfen Richtiges Drechseisen wählen Entfernung und Höhe der Handauflage neu positionieren

9.1.1 Fehler - Codes

FEHLER - CODES		
Error Code	Fehler	Lösung
01	<p style="text-align: center;">Hardware Schutzmodus</p> <p>Mögliche Schäden an der elektronischen Steuerung</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät ausschalten und neu starten, sobald die Digitalanzeige erlischt. • Wenn der Fehlercode weiterhin angezeigt wird kann der Hardware Controller beschädigt sein. Nehmen Sie Kontakt mit dem Kundendienst auf.
02	<p style="text-align: center;">Software Schutzmodus</p> <p>Mögliche Schäden an der elektronischen Steuerungssoftware</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät ausschalten und neu starten, sobald die Digitalanzeige gelöscht wurde. • Wenn der Fehlercode weiterhin angezeigt wird kann der Software Controller beschädigt sein. Nehmen Sie Kontakt mit dem Kundendienst auf.
03	<p style="text-align: center;">Niedrig Spannung Schutzmodus</p> <p>Spannung ist weniger als 165V</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Dieser Fehlercode kann normal kurzzeitig nach dem Einschalten angezeigt werden. • Wenn er jedoch während des Betriebs angezeigt wird, schalten Sie das Gerät aus und starten es neu, sobald die Digitalanzeige erlischt. • Wenn Fehlercode weiterhin angezeigt wird, muss die Stromversorgung überprüft und gegebenenfalls korrigiert werden.
06	<p style="text-align: center;">Spindel Drehrichtung Schutzmodus</p> <p>Die Spindeldrehrichtung ist während des Betriebs geändert worden</p>	<p>Das Gerät ausschalten und neu starten, sobald die Digitalanzeige erlischt.</p>
07	<p style="text-align: center;">Hoch Spannung Schutzmodus</p> <p>Spannung ist mehr als 265V</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät ausschalten und neu starten. • Wenn der Fehlercode weiterhin angezeigt wird, überprüfen und korrigieren Sie die Stromversorgung.
08	<p style="text-align: center;">Motor Drehzahl Schutzmodus</p> <p>Die Motordrehzahl ist stark erhöht, was auf mögliche Benutzerfehler hinweist.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Das Gerät ausschalten und neu starten. • Wenn der Fehlercode weiterhin angezeigt wird, kann der Motor der beschädigt werden.

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.

10 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la tour à bois D 510F. Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer.

Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

info@zipper-maschinen.at

11 SÉCURITÉ

11.1 Utilisation correcte

La machine doit être en parfait état et en conformité avec les règles de sécurité pour être utilisée !
Défauts qui pourraient affecter la sécurité doivent être rectifiés immédiatement!

Il est interdit de modifier l'équipement de sécurité de la machine ou de le rendre inefficace!

Cette tour à bois est conçue exclusivement pour le tournage de bois ou matériaux similaires.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

1. Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
température	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Le travail de matériaux aux dimensions hors des limites spécifiées dans ce manuel est interdit.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas faits pour une utilisation appropriée du D 510F est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité.
NE LAISSEZ PAS le lieu de travail sans surveillance!

Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observée et régulièrement inspectée!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisibles sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement !



DANGER

Toute modification non autorisée et altération de la machine invalident immédiatement toutes demandes de garantie et de dommages.



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues!



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!



Les poussières de ponçage peuvent contenir des produits chimiques qui affectent négativement la santé personnelle. Les travaux avec la machine doivent être effectués seulement dans des zones bien ventilées et avec un masque anti-poussière approprié !



Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation. Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine !



- **La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.**

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



FAIRE TRÈS ATTENTION DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TOUR À BOIS !

L'outil tournant peut rentrer dans la pièce à travailler durant le fonctionnement du tour à bois, devenant ainsi potentiellement dangereux et coupant.



NE PAS RENTRER EN CONTACT AVEC DES PARTIES ROTATIVES!

Faire attention au mandrin et à la pièce en rotation lors du fonctionnement.



DES PIÈCES PAS FERMEMENT SERRÉES POURRAIENT ÊTRE ÉJECTÉES!

Faire attention à une bonne raideur de la pièce entre le mandrin et la poupée mobile.



DANGER

Vérifier et suivre les instructions de sécurité! Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort! HOLZMANN-maschinen ne peut pas être tenus responsables en cas d'accident, si les consignes de sécurité n'ont pas été respectées!

11.2 Instructions de sécurité

- Outils parfaitement aiguisés.
- Utilisation d'outils contendants n'est pas autoriser en raison du risque de rebonds, d'une surcharge de la machine et produirait un mauvais surfaçage durant le fonctionnement.

11.3 Risques résiduels

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant:

- Risque de blessures aux mains / doigts pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par contact avec des éléments électriques.
- Risque de blessure due à la rupture ou l'éjection de la pièce.
- Blessure à l'œil par des débris volants, même avec des lunettes.
- Risque d'inhalation de poussières de bois toxiques dans des pièces traitées chimiquement.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservé à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentiel pour faire fonctionner une machine comme la D 510F, c'est le facteur de sécurité le plus important!

12 ASSEMBLAGE

12.1 Contenu de la livraison

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont présentes. Signaler tous dommages ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

12.2 Préparatif

12.2.1 Exigences du lieu de travail

Choisir un lieu de travail approprié pour la machine. Respecter les exigences de sécurité et les dimensions de la machine.

Assurer également une distance de sécurité d'au moins **0,8 m** autour de la machine.

12.2.2 Préparation de la surface

Éliminer le conservateur, qui est appliquée pour la protection contre la corrosion sur pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants usuels. Ici pas de solvant agressif ou de moyens similaires, et en aucun cas utilisation de l'eau.



NOTE

L'utilisation de solvants, d'essences, des produits chimiques corrosifs ou abrasifs peuvent entraîner des dommages à la surface!

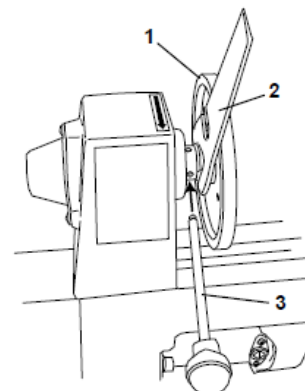
Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

12.3 Assemblage

La machine est livrée en principe, entièrement assemblée. Pour des raisons de transport, il se peut que certains composants doivent être assemblés par le client.

12.3.1 Plateau

Placer la clé de fourche (2) derrière le plateau (1). Fixer la broche d'entraînement avec la tige de fixation (3) fixer enfin le plateau grâce à la clé de fourche

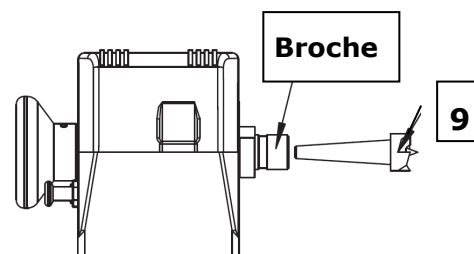


ATTENTION

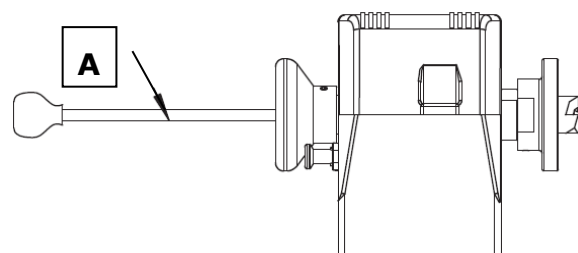
Vérifier avant chaque utilisation le bon serrage du plateau!

12.3.2 Inserion de la griffe d'entraînement

Insérer entièrement le cône de la griffe d'entraînement 4 dents (9) dans le trou de la broche.



La griffe d'entraînement s'enlève en insérant la tige de fixation (A) dans le volant.

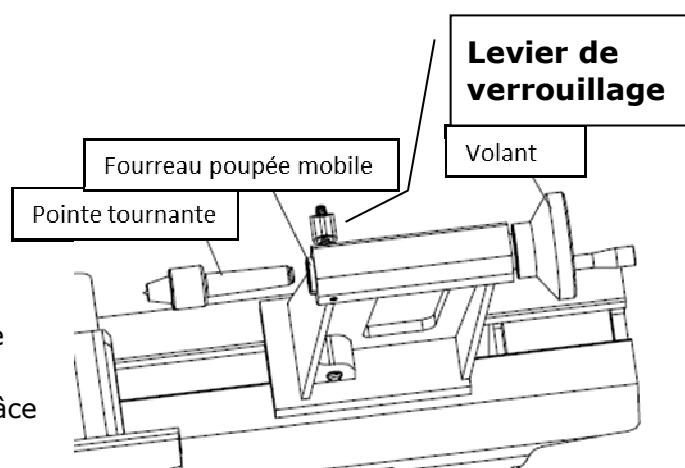


12.3.3 Poupée mobile

Insérer la pointe tournante dans le fourreau de poupée mobile.

Grâce au volant, le fourreau de poupée mobile peut être placé à la position désiré.

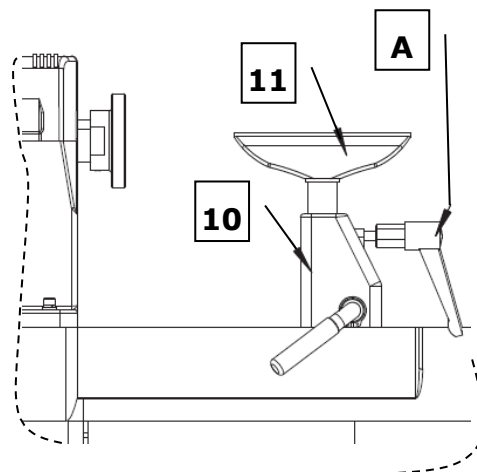
Le fourreau de poupée mobile se verrouille grâce au levier de verrouillage.



La pointe tournante se libère en ramenant entièrement le fourreau de poupée mobile via le volant.

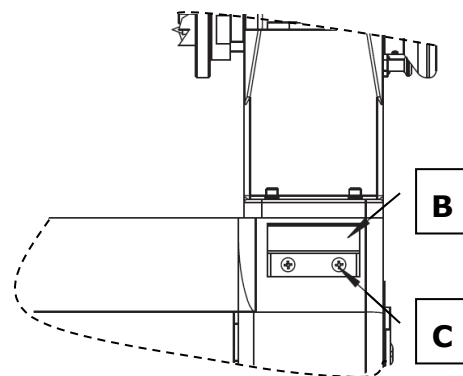
12.3.4 Montage du support de porte outil

- Retirer la poupée mobile du banc du tour.
- Mettre le support de porte outil (10) dans le banc du tour.
- Insérer le porte outil (11) dans le support de porte outil (10) et verrouiller le via le levier (A).
- Glisser de nouveau la poupée mobile dans le banc.



12.3.5 Montage du porte outil

- retirer les vis (C) de la machine.
- Visser le porte outil (B) sur la machine.



12.3.6 Connexion à la terre

ATTENTION



Lors de travaux avec une machine non relié à la terre:

Des blessures graves par électrocution peuvent se produire en cas de défauts ou de dysfonctionnement!

Par conséquent:

La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre.

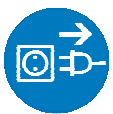


- + Le raccordement électrique de la machine est conçu pour être connecté à une prise terre!
- + La fiche électrique de la machine doit parfaitement correspondre à la prise!
- + La fiche fournie ne doit pas être modifiée. Si la fiche ne correspond pas à la prise ou est défectueuse, seul un électricien qualifié est autorisé à modifier ou à changer la dite fiche!
- + Le fil électrique correspondant à la terre est de couleur jaune/vert!
- + Vérifier avec un électricien ou le service qualifié que ces instructions de mise à la terre ont bien été comprises!
- + Un câble électrique endommagé doit être immédiatement remplacé!

13 FONCTIONNEMENT

La machine doit être utilisée seulement dans un parfait état. Inspecter la machine visuellement avant chaque utilisation. Vérifier notamment l'équipement de sécurité, les commandes électriques, câbles électriques et le raccordement pour les dommages, vérifiez également que tout est serré correctement. Remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.

13.1 Instructions d'utilisation



ATTENTION

Effectuer toujours les réglages de la machine l'alimentation électrique déconnecté!!



ATTENTION

Ne jamais démarrer la machine avec un outil de tournage inséré!



REMARQUE

Vérifier le serrage correct du porte outil avant de démarrer!
Tourner à chaque fois manuellement la pièce à travailler avant de démarrer afin de vérifier qu'elle se déplace librement et ne touche pas le porte outil!
Vérifier également que la pièce à travailler est centrée et serrée correctement!
Maintenir correctement et en toute sécurité l'outil de tournage avec les deux mains!
Travailler uniquement avec des outils de tournage bien aiguisé!
Travailler les larges pièces et les pièces avec un poids excentriques à basse vitesse!
S'informer que les dimensions de la pièce à travailler est conforme!
Les pièces à travailler fissurées ne doivent pas être tourné!
Sélectionner uniquement des bois sans défaut!

13.2 Fonctionnement

13.2.1 Marche / Arrêt

Démarrer: Presser le bouton vert "I"

Arrêter: Presser le bouton rouge "O"

La vitesse est variable en continu via variateur de vitesse avec commutateur gauche/droite.

NOTE: - ERROR – Les codes sur l'écran sont expliqués à la page 36

13.2.2 Réglage de la vitesse

Contrôle de la vitesse

Écran digital

Gauche / Droite

Interrupteur
Marche/Arrêt



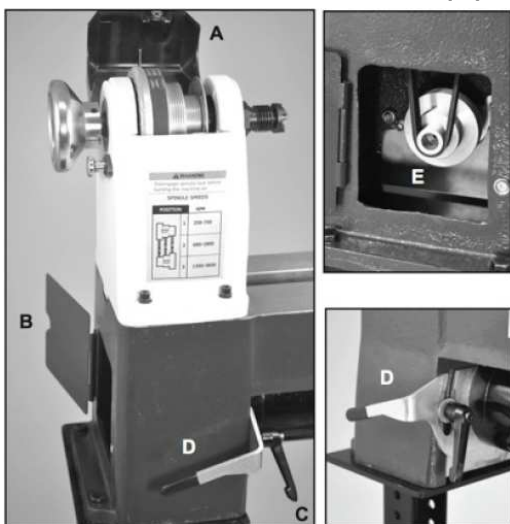
ATTENTION

Éteindre toujours la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant le changement de gamme de vitesse!

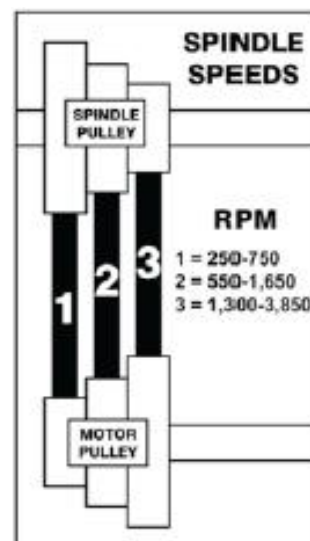
En déplaçant les courroies 3 différentes gammes de vitesse peuvent être réglées.

Dans sa gamme de vitesse, la vitesse est alors réglable en continue via le panneau de contrôle.

- Retirer le carter (A) et le carter latéral (B) pour avoir accès à la poulie.
- Desserrer le levier de serrage (C) et tourner légèrement le levier (D) pour donner du jeu à la courroie.
- La courroie peut alors être déplacée sur les poulies (E) Placer la courroie dans la position appropriée 1, 2 ou 3 en fonction de la gamme de vitesse souhaitée.
- Replacer correctement la poulie moteur via le levier (D) afin de donner la bonne tension de la courroie puis fixer via le levier de serrage (C).
- Fermer et sécuriser le carter latéral (B) et le carter (A).

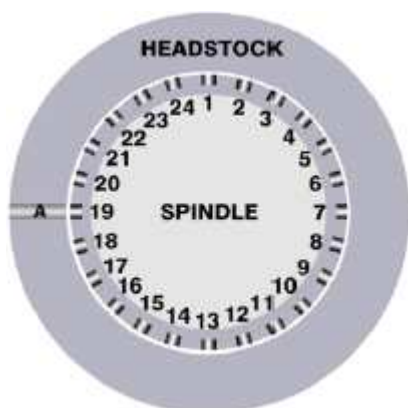
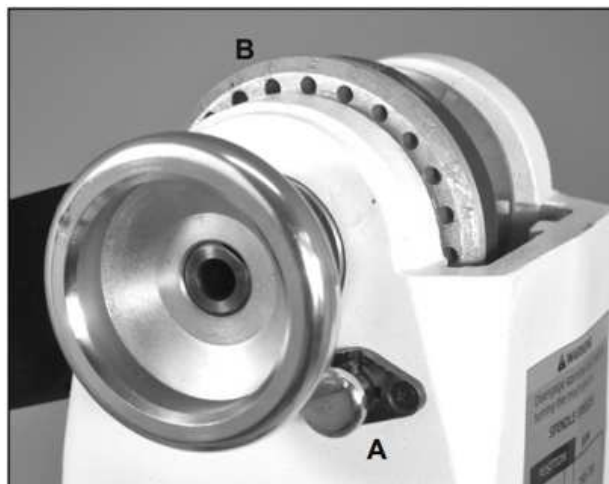


icon image



13.2.3 Fixation de la broche

Avec le boulon de verrouillage (A) la broche d'entraînement peut être fixée dans 24 positions sur le disque (B) soit tous les 15°.



Nombre de trous	Angle		Trous numéros
1	360°	A	1
2	180°	A	1,13
3	120°	A	1,9,17
4	90°	A	1,7,13,19
6	60°	A	1,5,9,13,17,21
8	45°	A	1,4,7,10,13,16,19,22
12	30°	A	1,3,5,7,9,11,13,15,17,19,21,23
24	15°	A	1 to 24

14 MAINTENANCE ENTRETIEN



ATTENTION

Ne jamais nettoyer ou faire l'entretien sur la machine lorsque encore connecté à l'alimentation électrique:

Des dommages sur la machine ainsi que des blessures peuvent se produire en raison de commutation involontaire sur la machine!

Par conséquent: Mettre la machine hors tension et la débrancher de l'alimentation électrique avant tout travaux d'entretien ou de nettoyage !

La machine nécessite peu d'entretien et contient peu de pièces qui doivent subir une opération de maintenance.

Dysfonctionnements ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine doivent être corrigés immédiatement.

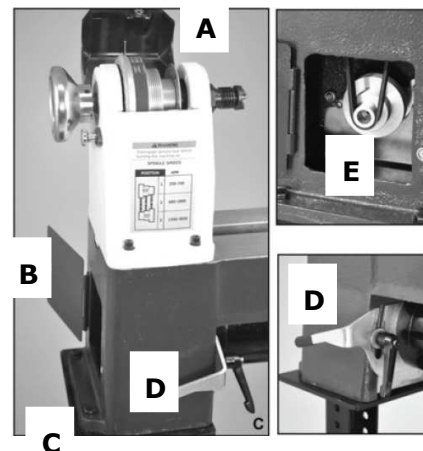
- Le nettoyage complet et total assure une longue durée de vie de la machine et représente une exigence de sécurité. Utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage, c'est-à-dire pas d'essence, kérosène, soude, etc,...
- Vérifier régulièrement le bon état des autocollants de sécurité sur la machine.
- Cette machine ne doit pas être stockée dans un endroit humide et doit être protégés contre les intempéries.
- Vérifier de manière hebdomadaire le bon serrage de toutes les vis.

L'élimination des défauts se fait par votre revendeur.

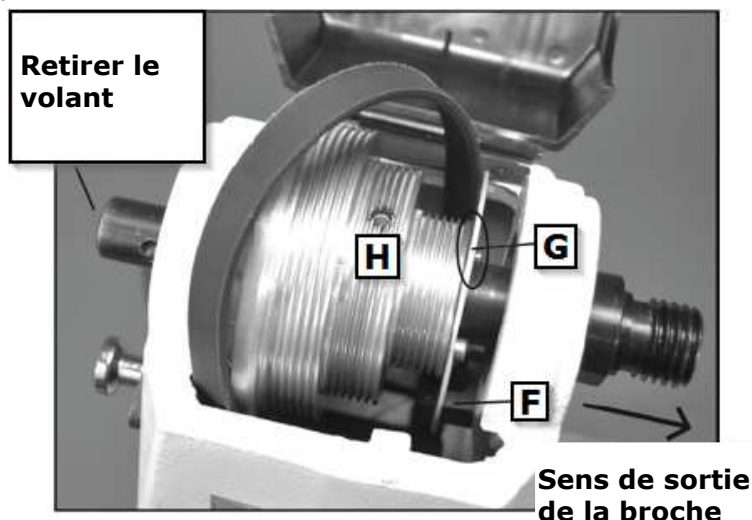
Les travaux de réparation ne peut être effectuée que par du personnel qualifié !

14.1 Changement de courroie

- Retirer le carter (A) et le carter latéral (B) pour avoir accès à la poulie.
- Desserrer le levier de serrage (C) et tourner légèrement le levier (D) pour donner du jeu à la courroie.
- Dévisser le volant de la broche d'entraînement.
- Retirer la griffe d'entraînement de la broche grâce à la tige de fixation.
- Dévisser la vis de réglage (H) sur la poulie.
- À l'aide d'un maillet, la broche d'entraînement va être maintenant doucement frappée de gauche à droite de la poupée fixe (voir photo).



ATTENTION: S'assurer que la poulie et le disque d'impulsions (G) ne tombe pas et n'endommage pas la poupée fixe !



Insérer la nouvelle courroie et procéder maintenant au remontage:

- Placer la poulie le plus à gauche, le disque d'impulsions (G) et la pièce (F).
 - Faire glisser à l'aide d'un maillet la broche d'entraînement par la droite en recherchant le bon ajustement poulie disque (G) et la pièce (F).
- NOTE:** Le trou dans la broche d'entraînement –pour la vis (H)- peut être trouvé de la manière suivante:
1. Insérer un poinçon/foret approprié dans le trou de la poulie faire tourner la broche jusqu'à trouver le trou dans la broche d'entraînement.
 2. Retirer le poinçon/foret sans faire bouger ni la poulie ni la broche et placer la vis (H) sans tête dans le trou de la broche d'entraînement.
 3. Vérifier avant de serrer, que la vis sans tête est bien bloquée dans la broche d'entraînement.
- La courroie en V peut alors être placée dans la position approprié 1, 2 ou 3.
 - Revisser le volant.
 - Replacer correctement la poulie moteur via le levier (D) afin de donner la bonne tension de la courroie puis fixer via le levier de serrage (C).
 - Refermer et verrouiller le carter latéral (B) et le carter (A).

14.2 Nettoyage



NOTE

L'utilisation de solvants, de produits chimiques ou de nettoyeurs abrasifs conduit à des dommages sur la machine!

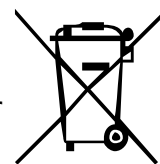
Par conséquent: Si nécessaire utiliser de l'eau ou un détergent doux.

Imprégner les surfaces nues de la machine avec un produit anti-corrosion (ex: WD40)

14.3 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



15 DEPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique!

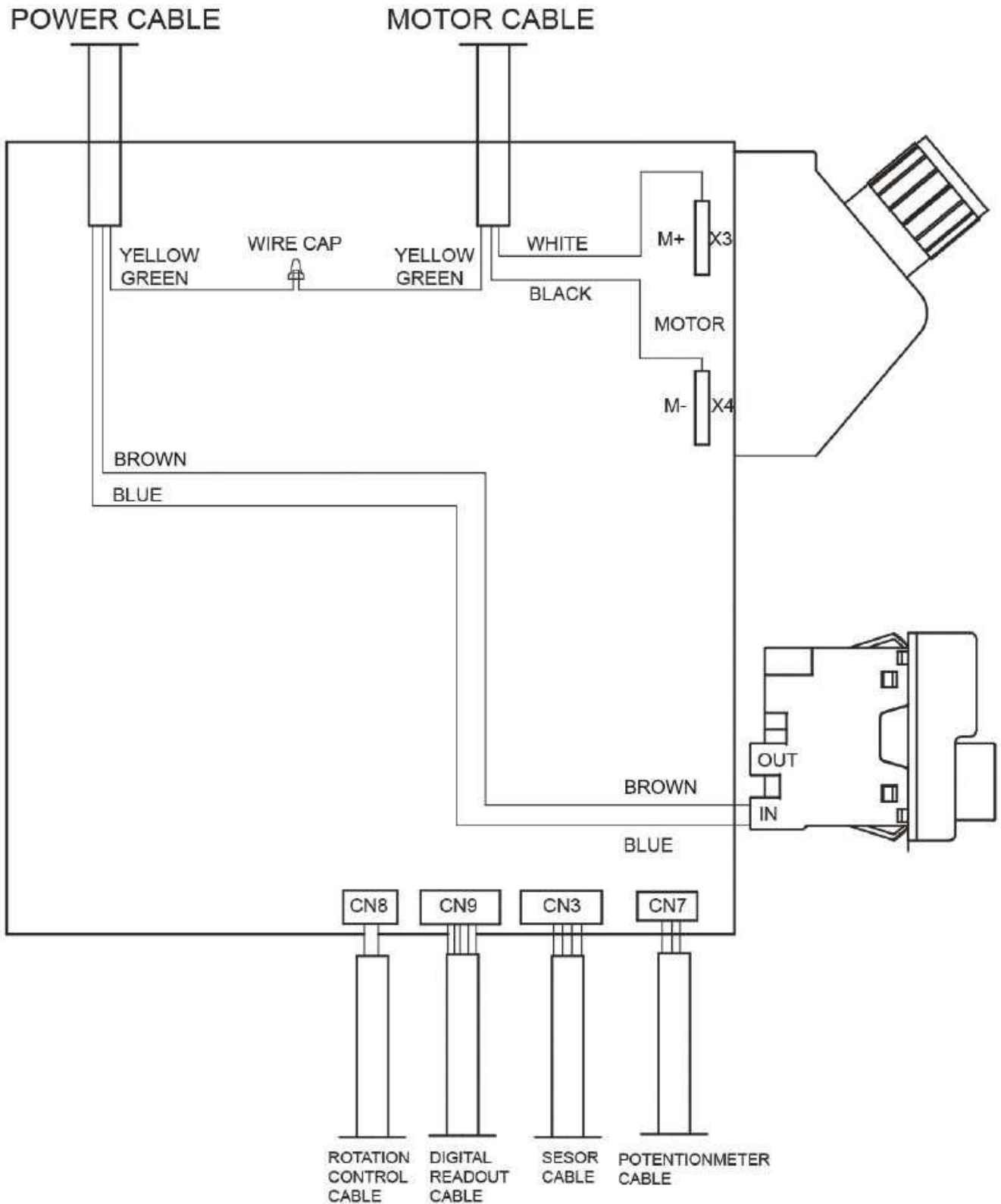
Problème	Cause possible	Solution
La machine ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Interrupteur défectueux • Pas d'alimentation électrique • Fusible défectueux • Le disjoncteur est actif 	<ul style="list-style-type: none"> • Réparer l'interrupteur • Vérifier l'alimentation électrique • Changer le fusible • Réenclencher l'alimentation
Forte vibration	<ul style="list-style-type: none"> • La pièce à travailler est voilé • La pièce à travailler est mal centrée • Poulie trop lâche • Poulie trop usée • Le tour n'est pas sur une surface plane • Poupée fixe ou mobile mal serré • Vitesse excessive 	<ul style="list-style-type: none"> • Changer le matériau • Mesurer les centres de nouveau • Resserrer la poulie • Changer la poulie • Mettre le tour sur une surface bien plane • serrer • Ajuster la vitesse
Mauvais résultat de tournage	<ul style="list-style-type: none"> • Outil mal aiguisé • Mauvais choix d'outil • Mauvais ajustement du porte outil 	<ul style="list-style-type: none"> • Aiguiser votre outil • Choisir le bon outil • Ajuster la hauteur et/ou la distance du porte outil

15.1.1 Error - Codes

ERROR - CODES		
Error Code	Error	Solution
01	<p>Hardware Protection Mode</p> <p>Domage possible du matériel</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Éteindre la machine et redémarrer une fois l'afficheur digital éteint. • Si le message « error » réapparaît, le matériel peut être défectueux, contacter alors votre service clientèle.
02	<p>Software Protection Mode</p> <p>Domage possible du logiciel</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Éteindre la machine et redémarrer une fois l'afficheur digital éteint. • Si le message « error » réapparaît, le logiciel peut être défectueux, contacter alors votre service clientèle.
03	<p>Anomalie Mode basse tension Protection Mode</p> <p>Le voltage est inférieur à 165V</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Il est normal que ce code d'erreur apparaisse pendant une courte période après la mise hors tension de la machine. • Si il apparaît en cours de fonctionnement, éteindre la machine et redémarrer une fois que l'afficheur numérique est éteint. • Si le code d'erreur est toujours affiché l'alimentation doit être vérifiée et corrigée si nécessaire.
06	<p>Direction de la broche Protection Mode</p> <p>La direction de la broche a été changée lors du fonctionnement</p>	<p>Éteindre la machine et redémarrer une fois l'afficheur digital éteint.</p>
07	<p>Anomalie Haute tension Protection Mode</p> <p>Le voltage est supérieur à 265V</p>	<p>Éteindre la machine et redémarrer. Si le code d'erreur est toujours affiché l'alimentation doit être vérifiée et corrigée si nécessaire.</p>
08	<p>Vitesse moteur Protection Mode</p> <p>La vitesse du moteur a été fortement augmentée, ce qui indique une erreur d'utilisateur possible.</p>	<p>Éteindre la machine et redémarrer. Si le code d'erreur apparaît toujours, le moteur du régulateur peut être endommagé.</p>

BEAUCOUP D'ERREURS PEUVENT ETRE EVITEES SI LA CONNEXION A L'ALIMENTATION DE LA MACHINE EST FAITE POUR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ!

16 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



17 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

17.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

Pour les machines HOLZMANN utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

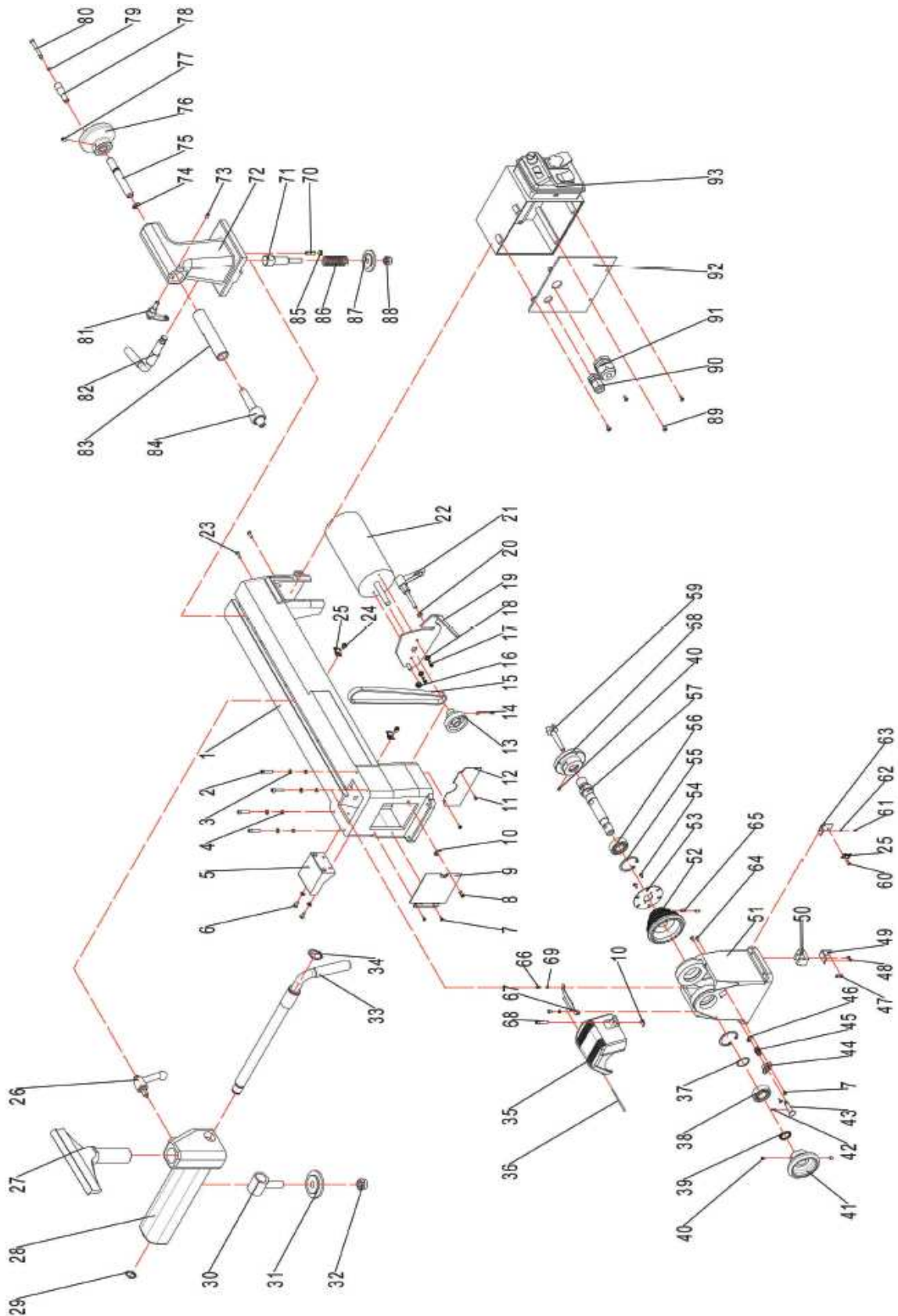
IMPORTANT

**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine HOLZMANN.**

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

17.2 Explosionszeichnung / Vue explosée



17.3 Ersatzteil-Liste / Liste des pièces de rechange

No.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk	No.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk.
1	Bed	1	48	Tapping screw	2
2	Hex socket cap screw M6x30	4	49	Support bracket	1
3	Flat washer	6	50		1
4	Lock washer	4	51	Headstock	1
5	Tool holder	1	52	Spindle pulley	1
6	Cross pan head screw M6x12	2	53	Segmented RPM plate	1
7	Countersunk head screw M4x10	4	54	Hex socket cap screw M4x10	2
8	Cylinder head hex socket bolt	1	55	Retaining ring C-clip	2
9	Bed cover plate door	1	56	Bearing	1
10	Split washer	2	57	Spindle	1
11	Half-Countersk head screw M4x10	2	58	3" Face plate	1
12	Plate	1	59	Spur center	1
13	Motor pulley	1	60	Cylinder head hex socket bolt	1
14	Socket head cap screw M6x5	2	61	Cross panhead screw	1
15	Poly V-belt	1	62	Flat washer	1
16	Self-locking nut M8	1	63	Plate	1
17	Hex socket cap screw M6x16	2	64	Cross pan head screw	2
18	Lock washer	2	65	Socket head cap screw	2
19	Motor connecting plate	1	66	Screw	2
20	Big washer	1	67	Hinge	1
21	Locking handle	1	68	Hexagon socket cap screw	1
22	Motor	1	69	Flat washer	2
23	Hex socket cap screw M6x16	2	70	Set screw	1
24	Cross pan head screw M5x10	2	71	Threaded shaft	1
25	Cable plate	3	72	Tailstock	1
26	Locking handle	1	73	Set screw	1
27	Tool rest	1	74	Retaining ring	1
28	Tool rest base	1	75	Tailstock shaft	1
29	Retaining ring	1	76	Hand wheel	1
30	Threaded shaft & sleeve	1	77	Socket head cap screw	1
31	Clamping plate	1	78	Rotation handle	1
32	Self-locking nut	1	79	Spring coil	1
33	Locking lever	1	80	Screw	1
34	Retaining ring	1	81	Locking handle	1
35	Headstock cover	1	82	Tailstock locking lever	1

36	Hinge shaft	1	83	Tailstock locking shaft	1
37	Wave washer	1	84	Live Center	1
38	Bearing	1	85	Nut	1
39	Retaining ring	1	86	Compression spring	1
40	Socket head cap screw M6x8	3	87	Clamping plate	1
41	Hand wheel	1	88	Self-Locking nut	1
42	Roll pin	1	89	Tapping screw	4
43	Index pin knob & shaft	1	90	M16 Pull off	1
44	Locating sleeve	1	91	M20 Pull off	1
45	Spring	1	92	Electric box cover	1
46	Split washer	1	93	Electric box	1
47	Threaded plate	1			

1 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ DECLARATION DE CONFORMITE

	<h2>Inverkehrbringer / Distributeur</h2> <p>HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at</p>
	<p>Bezeichnung / nom</p> <p style="text-align: center;">Drehselbank / Tour à bois</p>
<p>Typ / modèle</p> <p style="text-align: center;">D 510F</p>	
<p>EG-Richtlinien / Ce-directives</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EG ▪ 2004/108/EG 	
<p>Angewandte Normen / Normes applicables</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ EN 61000-6-4:2007, EN 61000-6-2:2005 ▪ EN ISO 14121-1:2007, EN ISO 14121-2:2007 ▪ EN 13898:2003 	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.



Gerhard Brunner

Techn. Dokumentation / Documentation
 techn.

HOLZMANN-MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Directeur

Haslach, 27.04.2014

Ort / Datum lieu/date

2 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 02.04.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4707 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4707 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7248 61116 6

3 GARANTIE ET SERVICE (FR)

(applicable à partir le 02.04.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- service inquiry / Serviceanfrage
 spare part inquiry / Ersatzteilanfrage
 guarantee claim / Garantieantrag

1. Senders information (* required) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

- *First name, Family name / Vorname, Nachname _____
- *Street, house number / Straße, Hausnummer _____
- *ZIP Code, place / PLZ, Ort _____
- *Country / Staat _____
- *(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobilitel. _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: _____ *Machine type/Maschinentype: _____

2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES /
 DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF
 THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS
 BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCE-
 LERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
 WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES
 KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
 DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
 DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
 RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

4 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheté à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci pour votre coopération!

Formulaire de satisfaction

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Fax 0043 7248 61116-6

info@holzmann-maschinen.at